

資治通鑑

冊
七

卷之三

資治通鑑卷第一百八

端明殿學士兼翰林侍讀學士朝散大夫直學士充集賢殿脩撰權判西京留司御史臺上柱國河內郡開國侯食邑二千三百戶食實封肆百貳拾貳戶賜紫金魚袋臣司馬光奉勅編集

後學天台胡三省音註

晉紀三十

起玄默執徐盡柔兆諸灘凡五年

烈宗孝武皇帝下

太元十七年春正月己巳朔大赦秦主登立昭儀

隴西李氏為皇后二月壬寅燕主垂自魯口如河

間渤海平原翟釗遣其將翟都侵館陶屯蘇康壘蘇康

人姓名館陶縣屬魏郡晉屬陽平郡將即亮翻下同三月垂引兵南擊釗秦驃

騎將軍沒弈干帥眾降于後秦驃匹妙翻騎奇寄翻帥讀曰率降戶江翻後秦

資治通鑑一百八 晉紀 烈宗孝武皇帝 一 中華書局聚

以爲車騎將軍封高平公 後秦主萇寢疾命姚碩

德鎮李潤尹緯守長安召太子興詣行營萇時屯安定萇音長征

南將軍姚方成言於興曰今寇敵未滅上復寢疾復扶

又翻王統等皆有部曲終爲人患宜盡除之興從之殺

王統王廣符脣徐成毛盛皆符氏舊臣也萇怒曰王統兄弟

吾之州里實無他志徐成等皆前朝名將朝直遙翻吾方

用之奈何輒殺之使萇果以殺統等爲非罪當按誅始造謀者但怒而已豈真怒邪燕主

垂進逼蘇康壘夏四月翟都南走滑臺走音奏翟釗求

救於西燕西燕主永謀於羣臣尙書郎渤海鮑遵曰

使兩寇相弊吾承其後此卞莊子之策也中書侍郎

太原張騰曰垂彊釗弱何弊之承不如速救之以成

鼎足之勢今我引兵趨中山趨七喻翻下趣同晝多疑兵夜多

火炬垂必懼而自救我衝其前釗躡其後此天授之

機不可失也永不從

翟釗敗則西燕之亡形成矣

燕大赦

五月

丁卯朔日有食之

六月燕主垂軍黎陽臨河欲濟

翟釗列兵南岸以拒之辛亥垂徙營就西津去黎陽

西四十里爲牛皮船百餘艘僞列兵仗泝流而上蘇艘

遭翻上時掌翻

釗亟引兵趣西津

趣七喻翻

垂潛遣中壘將軍桂林

王鎮等自黎陽津夜濟營于河南比明而營成

比必寐翻

及釗聞之亟還攻鎮等營垂命鎮等堅壁勿戰釗兵

往來疲喝

喝於歇翻傷暑也

攻營不能拔將引去鎮等引兵出

戰驃騎將軍農自西津濟與鎮等夾擊大破之

燕主垂用

兵於河上者再溫詳則引兵徑濟而取之翟釗則張疑兵於西而潛軍東渡亦以決勝視敵之堅脆何如也驃匹妙翻騎奇寄翻農燕之

驃騎大將軍此逸大字

釗走還滑臺將妻子收遺衆北濟河登白

鹿山

水經注河內脩武縣北有白鹿山

憑險自守燕兵不得進農曰釗

無糧不能久居山中乃引兵還留騎候之釗果下山

還兵掩擊盡獲其衆釗單騎犇長子西燕主永以釗

爲車騎大將軍兗州牧封東郡王歲餘釗謀反永殺

之初郝晷崔逞及清河崔宏新興張卓遼東夔騰

夔姓

也石趙之臣有夔安

陽平路纂皆仕於秦避秦亂來犇詔以爲冀

州諸郡各將部曲營於河南

將即亮翻

旣而受翟氏官爵

翟氏敗皆降於燕

降戶江翻

燕主垂各隨其材而用之釗

所統七郡三萬餘戶皆按堵如故以章武王宙爲兗

豫二州刺史鎮滑臺徙徐州民七千餘戶于黎陽以

彭城王脫爲徐州刺史鎮黎陽

徐州之民蓋爲翟釗所掠者

脫垂之

弟子也垂以崔蔭爲宙司馬初陳留王紹爲鎮南將

軍太原王楷爲征西將軍樂浪王溫爲征東將軍

樂浪

音洛琅

垂皆以蔭爲之佐蔭才幹明敏強正善規諫四

王皆嚴憚之所至簡刑灋輕賦役流民歸之戶口滋

息秋七月垂如鄴以太原王楷爲冀州牧右光祿大

夫餘蔚爲左僕射

蔚紆勿翻

秦主登聞後秦主苻苻疾病

大喜

疾甚曰病

告祠世祖神主

符堅廟號世祖

大赦百官進位二等

秣馬厲兵進逼安定去城九十餘里八月苻苻疾小瘳

出拒之登引兵出營將逆戰苻苻遣安南將軍姚熙隆

別攻秦營登懼而還

還從宜翻又如字

苻苻夜引兵旁出以躡其

後旦而候騎告曰

騎奇寄翻

賊諸營已空不知所向登驚

曰彼爲何人去令我不知來令我不覺謂其將死忽

然復來

復扶又翻

朕與此羌同世何其厄哉

符登屢爲姚苻所挫故有懼苻之心

蓋至於是登氣衰矣

登遂還雍

雍於用翻下同

苻苻亦還安定

三河王光

遣其弟右將軍寶等攻金城王乾歸寶及將士死者

萬餘人又遣其子虎賁中郎將纂擊南羌彭奚念纂

亦敗歸光自將擊奚念於枹罕克之奚念奔甘松

甘松

郡乞伏國仁所置及將帥亮翻下同賁音奔抱音膚

冬十月辛亥荊州刺史王忱

卒

忱是王翻

雍州刺史朱序以老病求解職詔以太子

右衛率郗恢爲雍州刺史代序鎮襄陽恢曇之子也

郗曇見一百卷穆帝升平二年率所律翻郗丑之翻曇徒含翻

巴蜀人在關中者皆叛後

秦據弘農以附秦秦主登以竇衝爲左丞相衝徙屯

華陰

華戶化翻

郗恢遣將軍趙睦守金墉河南太守楊佺

期帥衆軍湖城

帥讀日率

擊衝走之

十一月癸酉以黃

門郎殷仲堪爲都督荆益寧三州諸軍事荊州刺史

鎮江陵仲堪雖有英譽資望猶淺議者不以爲允到

官好行小惠

好呼到翻

綱目不舉南郡公桓玄負其才地

以雄豪自處

負其才與其門地也處昌呂翻

朝廷疑而不用年二十三

始拜太子洗馬

洗悉薦翻

玄嘗詣琅邪王道子值其酣醉

酣戶甘翻

張目謂衆客曰桓溫晚塗欲作賊云何玄伏地

流汗不能起由是益不自安常切齒於道子後出補
義興太守又翻鬱鬱不得志歎曰父爲九州伯兒爲

五湖長

虞翻曰太湖有五湖隔湖洮湖射湖貴湖及太湖爲五湖並太湖之小支俱連太湖故太湖兼得五湖之名韋昭曰

胥湖蠡湖洮湖滭湖就太湖而五鄆善長謂長塘湖射湖貴湖隔湖與太湖而五吳中志謂貢湖遊湖胥湖梅梁湖金鼎湖爲五也長知

兩遂棄官歸國

玄襲封南郡公

上疏自訟曰先臣勤王匡復之

勳朝廷遺之臣不復計

上時掌翻復扶又翻下同

至於先帝龍飛陛

下繼明

謂桓溫廢海西立簡文帝而帝繼統也易曰明兩作離大人以繼明照四方

請問談者誰

之由邪疏寢不報玄在江陵仲堪甚敬憚之桓氏累

世臨荊州玄復豪橫

橫戶孟翻

士民畏之過於仲堪嘗於

仲堪聽事前戲馬以稍擬仲堪

聽讀曰廳稍色角翻通俗文長丈八者謂之稍擬者

元帝謂江

舉稍向之若將刺之也

仲堪中兵參軍彭城劉邁謂玄曰

東置參軍

十三曹有中兵外兵騎兵

馬稍有餘精理不足玄不悅仲堪爲之失

色

爲于僞翻

玄出仲堪謂邁曰卿狂人也玄夜遣殺卿我

豈能相救邪使邁下都避之

都謂建康

玄使人追之邁僅

而獲免征虜參軍豫章胡藩過江陵見仲堪說之曰

說輸芮翻

桓玄志趣不常每怏怏於失職

怏於兩翻

節下崇待太

過恐非將來之計也仲堪不悅藩內弟羅企生為仲

堪功曹藩退謂企生曰殷侯倒戈以授人必及於禍

君不早圖去就後悔無及矣

為後桓玄殺企生仲堪張本企區智翻

庚寅

立皇子德文為琅邪王徙琅邪王道子為會稽王

工會

外翻

十二月燕主垂還中山以遼西王農為都督兗

豫荆徐雍五州諸軍事鎮鄴

雍於用翻

休官權千成據

顯親自稱秦州牧

休官雜夷部落之名顯親縣漢光武置屬漢陽郡晉改顯親為顯新復漢陽為天水郡晉

書姚興載記權千成作權干城略陽豪族也

清河人李遼上表請敕兗州修

孔子廟

孔子廟在魯魯郡前漢屬徐州後漢晉屬豫州江表始分屬兗州

給戶灑掃

灑所賣翻掃素報翻

又各如字

仍立庠序收教學者曰事有如賒而寔急者

此寔義與

虛實之實同

此之謂也表不見省

省悉景翻

十八年春正月燕陽平孝王柔卒

權千成爲秦所

逼請降於金城王乾歸

降戶江翻

乾歸以爲東秦州刺史

休官大都統顯親公

夏四月庚子燕主垂加太子

寶大單于以安定王庫傳官偉爲太尉

單音蟬傳奴沃翻

范陽

王德爲司徒太原王楷爲司空陳留王紹爲尙書右

僕射五月立子熙爲河間王朗爲渤海王鑒爲博陵

王

秦右丞相竇衝矜才尙人

尙人者陵人而出其上

自請封天

水王秦主登不許六月衝自稱秦王改元元光金

城王乾歸立其子熾磐爲太子

熾昌志翻

熾磐勇略明決

過於其父

秋七月秦主登攻竇衝於野人堡衝求

救於後秦尹緯言於後秦主苒曰太子仁厚之稱

緯于

貴翻稱尺證翻名稱也

著於遠近而英略未著請使擊符登以著

之萇從之太子興將兵攻胡空堡登解衝圍以赴之

興因襲平涼大獲而歸

符登自大界之敗以平涼為根本

萇使興還鎮

長安

魏王珪以薛千太悉伏不送劉勃勃

事見上卷十六年

八月襲其城屠之太悉伏犇秦

氏帥楊佛嵩叛犇

後秦

帥所類翻楊佺期趙睦追之

佺且緣翻

九月丙戌敗佛嵩於

潼關後秦將姚崇救佛嵩敗晉兵

敗補邁翻

趙睦死

冬

十月後秦主萇疾甚還長安

燕主垂議伐西燕諸

將皆曰永未有釁我連年征討士卒疲弊未可也范

陽王德曰永既國之枝葉又僭舉位號惑民視聽宜

先除之以壹民心士卒雖疲庸得已乎垂曰司徒意

正與吾同吾比老叩囊底智足以取之

比必寐翻及也

終不

復留此賊以累子孫也

垂不欲留慕容永以累子孫而不知拓拔珪已窺闚於代北矣是以有國

有家者不恃無敵國外患恃吾所以傳國承家者足以待之耳累力端翻復扶又翻遂戒嚴十一月垂發

中山步騎七萬遣鎮西將軍丹楊王纘纘當作贊龍驤將

軍張崇出井陘驤思將翻 陘音刑攻西燕武鄉公友於晉陽征

東將軍平規攻鎮東將軍段平於沙亭沙亭在鄴西南西燕

主永遣其尚書令刁雲車騎將軍慕容鍾帥衆五萬

守潞川帥讀曰率友永之弟也十二月垂至鄴己亥後

秦主萇召太尉姚旻僕射尹緯姚晃將軍姚大目尚

書狄伯支入禁中受遺詔輔政萇謂太子興曰有毀

此諸公者慎勿受之汝撫骨肉以恩接大臣以禮待

物以信遇民以仁四者不失吾無憂矣姚萇所以詔其子者勝於符健

姚晃垂涕問取符登之策萇曰今大業垂成興才智

足辦奚所復問復扶又翻庚子萇卒年六十四興祕不發喪以其

叔父緒鎮安定碩德鎮陰密弟崇守長安或謂碩德

曰公威名素重部曲最彊今易世之際必爲朝廷所

疑不如且犇秦州碩德本起兵隴上據冀城觀望事勢碩德曰太子

志度寬明必無他慮今符登未滅而骨肉相攻是自

亡也吾有死而已終不為也遂往見興興優禮而遣

之興自稱大將軍以尹緯為長史狄伯支為司馬帥

眾伐秦帥讀曰率

十九年春秦主登聞後秦主萇卒卒子恤喜曰姚興

小兒吾折杖笞之耳乃大赦盡眾而東輕敵者敗宜符登所以不亡於

姚萇之時而亡於姚興之初立也留司徒安成王廣守雍雍於用翻太子崇守

胡空堡遣使拜金城王乾歸為左丞相河南王領秦

梁益涼沙五州牧加九錫使疏吏初禿髮思復鞬

卒鞬居言翻子烏孤立烏孤雄勇有大志與大將紛陁謀

取涼州欲并呂光也將即亮翻紛陁曰公必欲得涼州宜先務農

講武禮俊賢修政刑然後可也烏孤從之三河王光

遣使拜烏孤冠軍大將軍河西鮮卑大都統冠古玩翻烏

孤與其羣下謀之曰可受乎皆曰吾士馬衆多何爲

屬人石真若留不對烏孤曰卿畏呂光邪石真若留

曰吾根本未固小大非敵若光致死於我何以待之

不如受以驕之俟釁而動蔑不克矣烏孤乃受之紛

與石真若留皆能審宜應事者也史言二月秦主登攻屠

各姚奴帛蒲二堡克之二堡在胡空堡之東屠直於翻燕主垂留清

河公會鎮鄴發司冀青兗兵遣太原王楷出滏口音

釜遼西王農出壺關垂自出沙庭以擊西燕庭當作亭其地在鄴

南標榜所趣軍各就頓分處置兵以疑敵使不知所備趣七喻翻下同西燕主永

聞之嚴兵分道拒守聚糧臺壁水經註潞縣北對故臺壁漳水出其南本潞子所立

也魏收地形志襄垣郡劉陵縣漢晉之潞縣也有臺壁遣從子征東將軍小逸豆歸時

燕之臣有二逸豆歸故此鎮東將軍王次多右將軍勒馬

資治通鑑一百八 晉紀 烈宗孝武皇帝 七 中華書局聚

駒帥眾萬餘人戍之

帥讀曰率

夏秦主登自六陌趣廢

橋

趣七喻翻

後秦始平太守姚詳據馬嵬堡以拒之

鬼五回翻

太

子興遣尹緯將兵救詳

將即亮翻

緯據廢橋以待秦秦兵

爭水不能得渴死者什二三因急攻緯興馳遣狄伯

支謂緯曰符登窮寇宜持重以挫之緯曰先帝登遐

鄭玄曰登上也遐已也上已者若僊去云耳上時掌翻

人情擾懼今不因思奮之力

以禽敵大事去矣遂與秦戰秦兵大敗其夜秦眾潰

登單騎奔雍

騎奇寄翻雍於用翻

太子崇及安成王廣聞敗皆棄

城走登至無所歸乃奔平涼收集遺眾入馬毛山

涼平

城在漢安定鶉陰縣界後周始置平涼郡及縣唐為原州縣赫連定之敗魏亦據馬髦嶺以禽奚斤蓋平涼之險要處也

燕主

垂頓軍鄴西南月餘不進西燕主永怪之以為太行

道寬

行戶剛翻

疑垂欲詭道取之乃悉斂諸軍屯軹關

軹知氏翻

杜太行口惟留臺壁一軍甲戌垂引大軍出湫口入

天井關

前漢書地理志上黨郡高都縣有天井關蔡邕曰太行山上有天井關在井北遂因名焉余按今澤州晉城縣有太行關關內有天井泉三所即天井關也

五月乙酉

燕軍至臺壁永遣從兄太

尉大逸豆歸救之

從才用翻

平規擊破之小逸豆歸出戰

遼西王農又擊破之斬勒馬駒禽王次多遂圍臺壁

永召太行軍還自將精兵五萬以拒之刁雲慕容鍾

震怖帥衆降燕永誅其妻子

將即亮翻怖普布翻帥讀曰率降戶江翻

己亥垂

陳於臺壁南

陳讀曰陣

遣驍騎將軍慕容國伏千騎於澗

下

驍堅亮翻騎奇寄翻

庚子與永合戰垂僞退永衆追之行數里

國騎從澗中出斷其後

斷丁管翻

諸軍四面俱進大破之

斬首八千餘級永走歸長子晉陽守將聞之棄城走

丹楊王瓚等進取晉陽

瓚藏早翻

後秦太子興始發喪

卽皇帝位于槐里

興字子略長之長子也槐里縣漢屬扶風晉屬始平郡宋白曰漢槐里縣故城在唐岐州

興平縣東南七里興旣破符登始發喪襲位

大赦改元皇初遂如安定諡後秦